



Descriptif : Analyse de discours

Introduction

Le module est la suite du module « Introduction à la Grammaire » et applique les techniques d'analyse à un niveau plus large que celui de la phrase seule, c.-à-d. le texte. En effet, pour une bonne compréhension de la langue, il est indispensable qu'on étudie les catégories grammaticales à l'aide de textes : temps et aspect verbal, phrases complexes (coordination et subordination), structuration de l'information (focalisation et thématisation), encodage des participants (système pronominal, démonstratifs, articles). On traitera également de la structure d'un texte : segmentation d'un texte en unités plus petites, premier vs. second plan, caractéristiques d'un texte narratif (p.ex. introduction, point culminant, conclusion). L'approche présentée ici suit les lignes tracées par Longacre et Levinsohn. L'accent sera mis sur le discours narratif, mais d'autres genres seront étudiés également.

Objectifs du Cours

Les étudiants travailleront sur leur propre langue (ou une autre langue africaine qu'ils maîtrisent bien). À la fin du module, ils sauront :

1. mettre un texte en tableau basé sur les fonctions syntaxiques des constituants ;
2. définir les caractéristiques d'un « texte » (segmentation d'un texte en paragraphes et épisodes, les différentes parties d'un texte narratif) ;
3. identifier les similitudes et les différences entre le genre narratif et les autres genres ;
4. distinguer entre premier et second plan dans un texte selon son genre ;
5. relever les différents participants d'un texte et comment l'auteur se réfère à eux (à l'aide des noms, des pronoms et des démonstratifs)
6. analyser les différentes formes verbales (temps, aspects, modes) dans des genres différents ;
7. les moyens pour combiner des propositions en phrases (p. ex. à l'aide des connecteurs, des marqueurs de développement) ;
8. rechercher les fonctions des idéophones, des interjections et du discours rapporté dans le discours ;
9. pourquoi l'analyse du discours est importante pour le travail de traduction.

Les étudiants écriront leurs résultats de leurs analyses dans un sommaire de traits qu'ils pourront emporter à la maison pour s'y référer dans le travail quotidien de la traduction.

On encourage vivement les étudiants de prendre l'initiative de s'approcher aux encadreurs avec leurs questions.

Méthodes d'enseignement et d'apprentissage

Chaque thème sera introduit et traité en classe et illustré par des exemples provenant des langues africaines et du français. Ensuite chaque participant appliquera le thème à sa propre langue, notant ses conclusions dans un sommaire de traits des textes. Ce sommaire de traits est la suite de l'esquisse grammaticale entamée dans le module « Introduction à la grammaire ».

Evaluation

Devoirs, y compris leur sommaire de traits	40%	Echelle de notes : 80-100% : Très bien 70-79% : Bien 60-69% : Assez Bien 50-59% : Passable <50% : Insuffisant
Tests (deux prévus)	20%	
Présentation d'un aspect de leur langue	10%	
Participation active en classe	10%	
Examen final	20%	

Manuel

Neukom, L. (2018) *Analyse du discours - manuel compilé pour le cours i-DELTA Francophone*. Yaoundé: SIL International.

Bibliographie

Dooley, R. A. et Levinsohn, S. H. (2001) *Analyzing discourse: a manual of basic concepts*. Dallas: SIL International.

Dooley, R. A. et Levinsohn, S. H. (2018) *Analyse du discours : un manuel des concepts fondamentaux*. Version française prépublication. SIL International.

Levinsohn, S. H. (2007a) *Self-instruction materials on Narrative Discourse Analysis*. Online URL at <https://www.sil.org/resources/archives/68643>

Levinsohn, S. H. (2007b) *Self-instruction materials on Non-Narrative Discourse Analysis*. Online URL at <https://www.sil.org/resources/archives/68640>

Longacre, R. E. (1996) *The Grammar of Discourse*. 2nd edition. (Topics in Language and Linguistics.) New York and London: Plenum Press.

Longacre, Robert E. et Hwang S. J. (2011) *Holistic discourse analysis*. Dallas: SIL International.

Wiesemann, U., Nseme C., et Vallette, R. (1984) *Manuel d'analyse du discours*. (Collection PROPELCA, 26.) Yaoundé: Université de Yaoundé.